

1347/H

TRIBUNAL PENAL INTERNATIONAL POUR LE RWANDA

Affaire n° ICTR – 98 – 44 – A

A Monsieur le Président Theodor Meron,
Juge de la Mise en État en appel

ICTR-98-44-A

06th Jan 2014

{1347/H-1343/H}

Monsieur le Greffier

Date de dépôt le 6 janvier 2014

ICTR Appeals Chamber
06 JAN 2014
Date: <i>Yusef R.</i>
Action: <i>Chambres, Appel, 1347/H-1343/H</i>
Copied To: <i>Chambres, Appel, 1347/H-1343/H</i>

**Matthieu NGIRUMPATSE c/
Le Procureur**

**Requête de Matthieu Ngirumpatse
aux fins d'obtention de décisions sur ses requêtes pendantes
*Article 108bis (E) RPP***

Conseil de Matthieu Ngirumpatse
Me Frédéric Weyl

Conseils d'Edouard Karemera
Me Dior Diagne
Me Félix Sow

Bureau du Procureur
Hassan B. Jallow
James J. Arguin
Georges W. Mugwanya
Abubacarr Tambadou
Evelyn Kamau
Takeh Sendze
Aisha Kagabo
Sunkarie Ballah-Conteh
William Mubiru
Ndéye Marie Ka
Mihary Andrianaivo

1. M. Ngirumpatse soumet respectueusement à Monsieur le Juge de la mise en état en appel la présente demande de décisions sur ses requêtes pendantes, et subsidiairement, dans l'éventualité où ces décisions ne seraient pas rendues avant la date des plaidoiries orales devant la Chambre d'appel, de renvoi à la décision de la Chambre sur le fondement de l'article 108 *Bis* du Règlement de Procédure et de preuve (ci-après « RPP ») et ce, pour les motifs développés ci-après.

A. RAPPEL PROCEDURAL PERTINENT

2. Le Jugement de première instance dont appel a été prononcé oralement le 21 décembre 2011 et notifié par écrit aux parties en anglais le 2 février 2012.
3. M. Ngirumpatse a déposé ses écritures ;
 - le 19 mars 2012, s'agissant de son Acte d'appel¹;
 - le 2 juillet 2012, s'agissant de son Mémoire d'appel²;
 - le 17 septembre 2012, s'agissant de sa réplique au mémoire d'intimé du Procureur déposé le 13 août 2012³.
4. De la même façon, il a déposé ses écritures le 3 septembre 2012 en réponse au mémoire d'appel du Procureur.⁴
5. Au cours de l'instance d'appel, M. Ngirumpatse a déposé certaines requêtes qui n'ont pas été tranchées à la date du présent mémoire
 - a) *Ngirumpatse's Motion Seeking Reclassification of the Decision of 15 November 2011*, au demeurant sollicitée de la Chambre de Première Instance et jamais vidée ;

¹ Acte d'appel de M. Ngirumpatse contre le Jugement et la sentence du 2 février 2012 - Art. 24 du Statut et Art. 108 du Règlement de Procédure et de Preuve, 19 mars 2012.

² Mémoire d'Appelant de M. Ngirumpatse, 2 juillet 2012.

³ Prosecutor's Brief in Response to Matthieu Ngirumpatse's Appeal, 13 août 2012.

⁴ Mémoire en réponse de M. Ngirumpatse contre l'appel du Procureur du jugement du 2 février 2012, 3 septembre 2012.

- b) *Requête de M. Ngirumpatse connexe à la requête d'E. KAREMERA en admission de moyens de preuve Additionnels, Articles 68 et 115 RPP, 26 septembre 2012 (ci-après « requête du 26 septembre 2012);*
 - c) *Deuxième Requête pour M. Ngirumpatse en admission de preuves additionnels, Article 115 du Règlement, 17 octobre 2012 (ci-après « requête du 17 octobre 2012);*
 - d) *Requête de Matthieu Ngirumpatse aux fins de rejet des mémoires d'appelant et d'intimé du Procureur, d'annulation du jugement et d'acquiescement immédiat, Article 111 B et 112 B du Règlement, 30 octobre 2012 (ci-après « requête du 30 octobre 2012).*
6. Le 19 décembre 2013, la Chambre d'appel a fixé les dates des plaidoiries orales, qui auront lieu les 10 et 11 février 2014.⁵

B. DROIT APPLICABLE

7. Le paragraphe (B) de l'article 108 *bis* du RPP prévoit que le Juge chargé de la mise en état en appel doit s'assurer « *que la procédure ne prend aucun retard injustifié* » et prendre « *toutes les mesures relatives aux questions de procédure, y compris des décisions, ordonnances et directives, afin que l'affaire soit en état pour une procédure équitable et rapide* ».
8. En ce qui concerne les requêtes en admission de preuves supplémentaires, l'article 115 C) RPP dispose que

(C) La Chambre d'appel peut statuer sur la requête avant ou pendant les débats en appel, et avec ou sans audition des parties.

⁵ *Scheduling order*, 19 décembre 2013 (ci-après « *Scheduling order* »).

9. S'agissant des requêtes déposées lors d'instance d'appel, le paragraphe (E) de l'article 108 RPP prévoit toutefois ce qui suit :

(E) Une requête présentée au cours de la mise en état en appel doit être tranchée avant l'audience, sauf si le juge de la mise en état en appel, pour des motifs valables, ordonne qu'elle soit déférée pour être tranchée par la Chambre d'appel. Le fait pour une partie de ne pas soulever d'objections ou de présenter des requêtes qui peuvent l'être avant l'audience vaut renonciation; le juge de la mise en état en appel peut néanmoins, pour des raisons valables, lever cette renonciation.

C. EN L'ESPECE

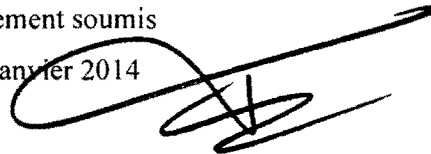
10. En ce qui concerne la requête relative tendant à l'admission en preuve supplémentaire du témoignage écrit de T. Bagosora (requête du 17 octobre 2012), son admission supposera son authentification avec le concours du Greffe, de sorte que même si la décision peut être prise dans le cadre des débats oraux en appel, il pourrait être de l'intérêt d'une bonne administration de la Justice que les formalités d'authentification puissent être accomplies avant l'audience des plaidoiries.
11. En ce qui concerne la requête en rejet des écritures du Procureur (requête du 30 octobre 2012), M. Ngirumpatse a le plus grand intérêt à ce qu'une décision soit effectivement prononcée avant l'audience, ou qu'à défaut, à titre subsidiaire dans l'hypothèse où elle ne serait pas tranchée avant l'audience, elle soit expressément déférée, par ordonnance spécifique, à la Chambre d'appel pour qu'elle statue sur ses mérites.
12. M. Ngirumpatse tient à souligner que la présente requête ne saurait bien évidemment être comprise comme une discussion du *scheduling order* du 19 décembre 2013 auquel il entend bien évidemment se conformer, souhaitant bien évidemment qu'au rappel du paragraphe (B) de l'article 108bis RPP « la procédure ne [prenne] aucun retard injustifié [...] afin que l'affaire soit en état pour une procédure équitable et rapide ».

13. Pour l'ensemble de ces motifs, M Ngirumpatse a l'honneur de solliciter respectueusement qu'il vous plaise ;

- 1- Statuer sur les requêtes identifiées au paragraphe 5 ci-haut et ce, avant l'audition des plaidoiries orales les 10 et 11 février 2014;
- 2- Subsidiairement, renvoyer lesdites requêtes à la décision de la Chambre d'appel.

Respectueusement soumis

A Paris le 6 janvier 2014



Me Frédéric Weyl
Conseil principal

Nombre de mots : 916 mots



TRANSMISSION SHEET FOR FILING OF DOCUMENTS WITH CMS

COURT MANAGEMENT SECTION
(Art. 27 of the Directive for the Registry)

I - GENERAL INFORMATION (To be completed by the Chambers / Filing Party)

To:	<input type="checkbox"/> Team I N. M. Diallo	<input type="checkbox"/> Team II C. K. Hometowu N. M. Diallo	<input type="checkbox"/> Team III C. K. Hometowu
	<input type="checkbox"/> OIC, JLSJ P. Besnier	<input type="checkbox"/> OIC, JPU C. K. Hometowu	<input checked="" type="checkbox"/> Appeals Chamber / The Hague R. Muzigo-Morrison
From:	<input type="checkbox"/> Chamber (names)	<input checked="" type="checkbox"/> Defence Frédéric Weyl (names)	<input type="checkbox"/> Prosecutor's Office (names) <input type="checkbox"/> Other: (names)
Case Name:	The Prosecutor vs. Matthieu Ngirumpatse		Case Number: Affaire n° ICTR – 98 – 44 – A
Dates:	Transmitted: 6 janvier 2014		Document's date: 6 janvier 2014
No. of Pages:	5	Original Language:	<input type="checkbox"/> English <input checked="" type="checkbox"/> French <input type="checkbox"/> Kinyarwanda
Title of Document:	Requête de Matthieu Ngirumpatse aux fins d'obtention de décisions sur ses requêtes pendantes <i>Article 108bis (E) RPP</i>		
Classification Level:	TRIM Document Type:		
<input type="checkbox"/> Ex Parte	<input type="checkbox"/> Indictment	<input type="checkbox"/> Warrant	<input type="checkbox"/> Correspondence
<input type="checkbox"/> Strictly Confidential / Under Seal	<input type="checkbox"/> Decision	<input type="checkbox"/> Affidavit	<input type="checkbox"/> Notice of Appeal
<input type="checkbox"/> Confidential	<input type="checkbox"/> Disclosure	<input type="checkbox"/> Order	<input type="checkbox"/> Appeal Book
<input checked="" type="checkbox"/> Public	<input type="checkbox"/> Judgement	<input type="checkbox"/> Motion	<input type="checkbox"/> Book of Authorities
			<input type="checkbox"/> Submission from non-parties
			<input checked="" type="checkbox"/> Submission from parties
			<input type="checkbox"/> Accused particulars

II - TRANSLATION STATUS ON THE FILING DATE (To be completed by the Chambers / Filing Party)

CMS SHALL take necessary action regarding translation.

Filing Party hereby submits only the original, and **will not submit** any translated version.

Reference material is provided in annex to facilitate translation.

Target Language(s):

English French Kinyarwanda

CMS SHALL NOT take any action regarding translation.

Filing Party hereby submits **BOTH the original and the translated version** for filing, as follows:

Original	in	<input type="checkbox"/> English	<input type="checkbox"/> French	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda
Translation	in	<input type="checkbox"/> English	<input type="checkbox"/> French	<input type="checkbox"/> Kinyarwanda

CMS SHALL NOT take any action regarding translation.

Filing Party **will be submitting the translated version(s)** in due course in the following language(s):

English French Kinyarwanda

KINDLY FILL IN THE BOXES BELOW

<input type="checkbox"/> The OTP is overseeing translation. The document is submitted for translation to: <input type="checkbox"/> The Language Services Section of the ICTR / Arusha. <input type="checkbox"/> The Language Services Section of the ICTR / The Hague. <input type="checkbox"/> An accredited service for translation; see details below: Name of contact person: Name of service: Address: E-mail / Tel. / Fax:	<input type="checkbox"/> DEFENCE is overseeing translation. The document is submitted to an accredited service for translation (fees will be submitted to DCDMS): Name of contact person: Name of service: Address: E-mail / Tel. / Fax:
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

III - TRANSLATION PRIORITISATION (For Official use ONLY)

<input type="checkbox"/> Top priority	COMMENTS	<input type="checkbox"/> Required date:
<input type="checkbox"/> Urgent		<input type="checkbox"/> Hearing date:
<input type="checkbox"/> Normal		<input type="checkbox"/> Other deadlines:



UNITED NATIONS
NATIONS UNIES

**COURT MANAGEMENT
ADMINISTRATION DES CHAMBRES**

Churchillplein 1, 2517 JW, The Hague, The Netherlands. Tel. +3170512 8225 /+31705125703/+31705128804
Fax : +31705128932. Mobile +31611923750 /+31611923748. muzigo-morrison@un.org, juma3@un.org,
boed@un.org

**PROOF OF SERVICE TO DETAINEES
PREUVE DE NOTIFICATION D'ACTES AUX DETENUS**

Upon signature of the detainee, please return this sheet to the originator as proof of service.
Formulaire à être renvoyé à l'expéditeur dûment signé par le détenu.

Date: 06 January 2014		Case Name / affaire: The Prosecutor Vs. Edouard Karemera, Mathieu Ngirumpatse		
		Case No / no. de l'affaire: ICTR-98-44-A		
To: A:	<input checked="" type="checkbox"/> Edouard Karemera, <input checked="" type="checkbox"/> Mathieu Ngirumpatse	TO BE FILLED IN BY THE DETAINEE A COMPLETER PAR LE DETENU		
		Signature _____ Date, Time / Heure _____ I acknowledge receipt of the documents listed below. <i>J'accuse réception des documents mentionnés ci-dessous.</i>		
Through:		Print name / nom _____ _____	Signature _____ _____	Date, Time / Heure _____ _____
From: De:	<input checked="" type="checkbox"/> Appeals Chamber, The Hague <i>Brund</i> <input type="checkbox"/> CMS, Arusha <input type="checkbox"/> Other			
Subject Objet:	Kindly find attached the following documents / <i>Veillez trouver en annexe les documents suivants.</i>			
Documents name / titre du document		Date Filed / Date enregistré		Pages
Requête de Matthieu Ngirumpatse aux fins d'obtention de Décisions sur ses Requêtes Pendantes - Article 108bis (E) RPP		6 janvier 2014		1347/H - 1343/H